



## Ενδιαφέρεστε να εργαστείτε ως μεταφραστής;

### Τότε γιατί όχι στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή;

Οι παρακάτω πληροφορίες αφορούν μόνο τον τομέα της γραπτής μετάφρασης στη Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης (ΓΔΜ) της Ευρωπαϊκής Επιτροπής. Για πληροφορίες σχετικά με τη διερμηνεία, θα πρέπει να ανατρέξετε στη Γενική Διεύθυνση Διερμηνείας (<http://ec.europa.eu/dgs/scic/index.htm>)

## Μπορείτε να εργαστείτε ως μόνιμος μεταφραστής ...

### Πώς γίνονται οι προσλήψεις στη ΓΔΜ;

Η πρόσληψη στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή (και στα άλλα θεσμικά όργανα) πραγματοποιείται κυρίως μέσω γενικών διαγωνισμών που διοργανώνει η Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO). Στον δικτυακό τόπο της EPSO θα βρείτε όλες τις πληροφορίες που χρειάζεστε σχετικά με τη διαδικασία και τους εν εξελίξει διαγωνισμούς (<http://europa.eu/epso>).

### Πώς υποβάλλεται η αίτηση;

Η αίτηση συμμετοχής σε διαγωνισμό υποβάλλεται μόνο ηλεκτρονικά μέσω της ακόλουθης ιστοσελίδας της EPSO : [http://europa.eu/epso/apply/index\\_en.htm](http://europa.eu/epso/apply/index_en.htm).

### Πώς γίνονται οι διαγωνισμοί;

Στους γενικούς διαγωνισμούς γίνεται συνήθως μια προεπιλογή βάσει δοκιμασιών με απαντήσεις πολλαπλών επιλογών σε ερωτήσεις κατανόησης γραπτού λόγου, αριθμητικών υπολογισμών και γλωσσικών δεξιοτήτων. Κατόπιν αξιολογούνται διεξοδικά οι γνώσεις σας, μεταξύ άλλων, με δοκιμασίες μετάφρασης και συνέντευξη. Όλη η διαδικασία διαρκεί πέντε έως εννέα μήνες κατά μέσο όρο.

### Μπορώ να λάβω μέρος σε αυτούς τους διαγωνισμούς;

Ναι, εφόσον:

- είστε υπήκοος κράτους μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης
- γνωρίζετε άριστα τη γλώσσα-στόχο (συνήθως τη μητρική σας γλώσσα) και πολύ καλά τουλάχιστον δύο άλλες επίσημες γλώσσες της ΕΕ, από τις οποίες η μία θα πρέπει να είναι τα αγγλικά, τα γαλλικά ή τα γερμανικά
- διαθέτετε πτυχίο πανεπιστημίου, όχι απαραίτητα σε γλωσσικό κλάδο

Δεν απαιτείται επαγγελματική πείρα

### Οι επιτυγχόντες υποψήφιοι προσλαμβάνονται αμέσως;

Όχι. Καταρτίζεται εφεδρικός πίνακας επιτυχόντων, ο οποίος ισχύει για συγκεκριμένο χρονικό διάστημα. Οι υποψήφιοι επιλέγονται από τον πίνακα αυτό κάθε φορά που υπάρχει κενή θέση με βάση το βιογραφικό τους (σπουδές και κατάρτιση, γλώσσες από τις οποίες μπορούν να μεταφράζουν, ειδικές γνώσεις, κ.λπ.) και τις απαιτήσεις της ΓΔΜ.

## ... ως ασκούμενος ...

Η ΓΔΜ προσφέρει έναν μικρό αριθμό θέσεων ασκούμενων μεταφραστών σε πτυχιούχους που επιθυμούν να αποκτήσουν κάποια επαγγελματική μεταφραστική πείρα. Οι προϋποθέσεις όσον αφορά τα γλωσσικά προσόντα και τους πανεπιστημιακούς τίτλους είναι οι ίδιες με αυτές που ισχύουν για τους γενικούς διαγωνισμούς. Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα: [http://ec.europa.eu/stages/information/application\\_en.htm](http://ec.europa.eu/stages/information/application_en.htm)

## ... ή ως εξωτερικός μεταφραστής (freelance)

### **Η ΓΔΜ χρησιμοποιεί εξωτερικούς μεταφραστές;**

Ναι. Σήμερα πάνω από το **25%** της συνολικής παραγωγής της ΓΔΜ μεταφράζεται από εξωτερικούς μεταφραστές, τόσο εντός όσο και εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το ποσοστό αυτό αντιστοιχεί σε 500.000 περίπου σελίδες ετησίως. Οποιοδήποτε έγγραφο της Επιτροπής, εκτός από ορισμένα πολύ ευαίσθητα ή πολύ επείγοντα κείμενα, μπορεί να μεταφραστεί από εξωτερικούς μεταφραστές, από τους οποίους απαιτείται ανάλογης ποιότητας μετάφραση με εκείνη των μόνιμων μεταφραστών.

### **Πώς μπορώ να εργαστώ ως εξωτερικός μεταφραστής της Επιτροπής;**

Η ΓΔΜ δημοσιεύει τακτικά **προκηρύξεις διαγωνισμών** στο δικτυακό της τόπο [http://ec.europa.eu/dgs/translation/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/translation/index_en.htm). Στους διαγωνισμούς αυτούς μπορούν να συμμετέχουν τόσο ανεξάρτητοι επαγγελματίες μεταφραστές όσο και μεταφραστικά γραφεία. Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία επιλογής, συνάπτονται συμβάσεις-πλαίσια με τους επιτυχόντες υποψήφιους.

### **Ποιες γλώσσες χρειάζονται κυρίως;**

Οι γλώσσες-στόχοι που χρειάζονται είναι όλες οι **επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης** (αγγλικά, βουλγαρικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, εσθονικά, ιρλανδικά, ισπανικά, ιταλικά, λεττονικά, λιθουανικά, μαλτέζικα, ολλανδικά, ουγγρικά, πολωνικά, πορτογαλικά, ρουμανικά, σλοβακικά, σλοβενικά, σουηδικά, τσεχικά και φινλανδικά) και **οι γλώσσες των υποψήφιων για προσχώρηση χωρών** κυρίως σε συνδυασμό με **αγγλικά, γαλλικά ή γερμανικά**. Οι άλλες γλώσσες που μεταφράζονται από εξωτερικούς μεταφραστές αντιστοιχούν όλες μαζί σε λιγότερο από το 1% του συνόλου των μεταφραζόμενων σελίδων από εξωτερικούς μεταφραστές.

### **Από ποιον μπορώ να ζητήσω περισσότερες πληροφορίες;**

Μπορείτε να επικοινωνήσετε με τη **Μονάδα Εξωτερικών Μεταφράσεων** της ΓΔΜ, μια πολυεθνική ομάδα γλωσσικών και διοικητικών υπαλλήλων που είναι αρμόδια για τις επαφές της ΓΔΜ με τους εξωτερικούς της μεταφραστές: [http://ec.europa.eu/dgs/translation/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/dgs/translation/index_en.htm)